

Облікова картка НДДКР

Державний обліковий номер: 0224U002770

Державний реєстраційний номер: 0121U110237

Відкрита

Дата реєстрації: 28-02-2024



1. Етапи виконання

Номер етапу: 1

Назва етапу: Лінгвістичні, літературознавчі, перекладознавчі парадигми сучасної славістики: проблеми і перспективи

Початок етапу: 01-2021

Закінчення етапу: 12-2023

Вид звітнього документа: Остаточний звіт

2. Виконавець

Назва організації: Львівський національний університет імені Івана Франка

Код ЄДРПОУ/ІПН: 02070987

Підпорядкованість: Міністерство освіти і науки України

Адреса: вул. Університетська, буд. 1, м. Львів, Львівська обл., 79000, Україна

Телефон: 380322616048

E-mail: zag_kan@lnu.edu.ua

WWW: <http://www.lnu.edu.ua>

3. Власник результатів НДДКР (продукції)

Назва організації: Львівський національний університет імені Івана Франка

Код ЄДРПОУ/ІПН: 02070987

Адреса: вул. Університетська, буд. 1, м. Львів, Львівська обл., 79000, Україна

Підпорядкованість: Міністерство освіти і науки України

Телефон: 380322616048

E-mail: zag_kan@lnu.edu.ua

WWW: <http://www.lnu.edu.ua>

4. Джерела та напрями фінансування

Підстава для проведення робіт: 34 - договір (замовлення) з центральним органом виконавчої влади, академією наук (головними розпорядниками бюджетних коштів на проведення НДДКР)

КПКВК:

Напрямок фінансування: 2.1 - фундаментальні дослідження

Джерела фінансування

Джерело фінансування: 7706 - безплатно (договір про науково-технічне співробітництво, тощо)

Фактичний обсяг фінансування за звітний етап: 0.000 тис. грн.

5. Науково-технічна робота

Назва роботи (укр)

Лінгвістичні, літературознавчі, перекладознавчі парадигми сучасної славістики: проблеми і перспективи

Назва роботи (англ)

Paradigms of modern Slav philology in linguistics, literary criticism and translation: problems and perspectives

Реферат (укр)

Об'єкт дослідження – мови й літератури слов'янських народів, історія і найновіші тенденції у їхньому розвитку, проблеми слов'янського перекладознавства, мовознавство, літературознавство, перекладознавство слов'янських країн, матеріали про українсько-інослов'янські культурні взаємини різних періодів, наукові досягнення українських та зарубіжних славістів. Мета роботи – вивчення лінгвістичних, літературознавчих, перекладознавчих парадигм сучасної славістики, її досягнень і перспектив розвитку. Методи дослідження зумовлені специфікою кожної сфери колективного дослідження. Серед літературознавчих методів найуживанішими є типологічний, формалістичний, структурно-семіотичний, герменевтичний, історико-літературний, порівняльно-історичний, текстологічний (включно з close reading), рецептивний та соціокультурний методи. Мовознавчі кафедри найчастіше зверталися до структурного, прагматичного, системного, компаративного методів. Отримані результати: Досягнуто очікуваних результатів у вивченні лінгвістичних, літературознавчих перекладознавчих славістичних парадигм, що відображено у наукових публікаціях. До основних наукових результатів можна віднести дослідження маловивчених питань слов'янських мов та літератур. Наприклад, досліджено становлення хорватської літературної фантастики, розглянуто актуальні питання слов'янської фразеології та методики викладання слов'янських мов тощо. Опрацьовано та досліджено низку наукових проблем, що стосуються вивчення дитячої літератури в Україні, Хорватії, Польщі. Вивчено питання рецепції перекладів слов'янських літератур в Україні XXI століття, проблеми компаративного характеру, а також особливості розвитку слов'янських літератур XX-XXI ст.

Реферат (англ)

The object of the study is the languages and literatures of the Slavic peoples, history and the latest trends in their development, problems of Slavic translation studies, linguistics, literary studies, translation studies of the Slavic countries, materials on Ukrainian and other Slavic cultural relations of different periods, scientific achievements of Ukrainian and foreign Slavists. The purpose of the study is to examine the linguistic, literary, and translation paradigms of modern Slavic studies, its achievements and prospects for development. Research methods are determined by the specifics of each area of collective research. Among literary studies methods, the most commonly used are typological, formalistic, structural and semiotic, hermeneutical, historical and literary, comparative and historical, textual (including close reading), receptive and socio-cultural methods. The department's linguists most often turned to structural, pragmatic, systematic, and comparative methods. Results: The expected results in the study of linguistic, literary and translation studies of Slavic paradigms have been achieved, which is reflected in scientific publications. The main scientific results include the study of little-studied issues of Slavic languages and literatures. For example, the formation of Croatian literary fiction was studied, topical issues of Slavic phraseology and methods of teaching Slavic languages were considered, etc. A number of scientific problems related to the study of children's literature in Ukraine, Croatia, and Poland have been worked out and studied. The issues of reception of translations of Slavic literatures in Ukraine in the twenty-first century, problems of comparative nature, as well as the peculiarities of the development of Slavic literatures of the twentieth and twenty-first centuries are studied.

Індекс УДК: 81'0, 82:801.6; 82-1/-9, 82:801.6; 82-1/-9, 81'06

Коди тематичних рубрик НТІ: 16.21.25, 17.07.41

6. Науково-технічна продукція (НТП)

НТП 1

Назва продукції (укр): «Іван Шишманов у болгарсько-українських літературних взаєминах кінця XIX – першої чверті XX століття»

Назва продукції (англ): Ivan Shyshmanov in the Ukrainian-Bulgarian Literary Relations of the End of the 19-th – the First Quarter of the 20-th Century.

Очікувані результати: Аналітичні матеріали

Галузь застосування: наукова, навчальна

Опис продукції (укр): У монографії визначено місце і роль І. Шишманова в історії українсько-болгарських літературних взаємин кінця XIX – першої чверті XX ст. Розглянуто його співпрацю з Ф. Вовком, В. Гнатюком, М. Драгомановим, М. Павликом, Лесею Українкою, І. Франком та іншими діячами науки і культури України й українознавчими науково-освітніми установами. Досліджено студії І. Шишманова, присвячені україністичній проблематиці, а саме українським ученим і письменникам: Ю. Гуці-Венеліну, Маркові Вовчку, В. Григоровичу, М. Драгоманову, Т. Шевченкові та ін. Проаналізовано фольклористичні та етнографічні праці І. Шишманова, його студії на тему болгарського національного й культурного Відродження, а також курс лекцій із західноєвропейських літератур XIII ст., у процесі написання яких учений застосував порівняльно-історичний метод дослідження та подекуди використав малознаний у Болгарії українознавчий матеріал. Монографія може бути використана і як навчальне видання в курсі історії болгарської літератури, а також при вивченні спецкурсів.

Соціально-економічна спрямованість НТП: Підвищення якості забезпечення навчання студентів та підготовки славістів-болгаристів з урахуванням історичного та культурного контексту

Стадія завершеності НТП: Виданий у формі книжки

Впровадження НТП: Впроваджено

Строки впровадження: 11.2022-11.2023

Виробник продукції: Доц. Бушко Галина Олегівна

Споживачі продукції: студенти, філологи, історики

Перспективні ринки: Україна, Болгарія

Права інтелектуальної власності: В Україні

Форми та умови передачі продукції: безоплатно

7. Бібліографічний опис

1. Ostash L. Nové reálie v urbanonymii Ukrajiny / Liubov Ostash // Acta onomastica. – 2023. – LXIV/1. – S. 112–130.
2. Vasiljeva Lj. Ukrajinski onimi u južnoslavenskim jezicima: prijedlozi za standardizaciju / Ljudmila Vasiljeva // Slavistična prepletanja. – 2022. – 3. – S. 145–160.
3. Сорока О. Динамични процеси във фразеологията, повлияни от пандемията COVID-19 (върху материал на български език) / Сорока О., Хороз Н. // Езиков свят. – 2021. – 19/1. – С. 9–15.
4. Vasiljeva Lj. Rod i jezik: rodno osjetljiva uporaba jezika / Ljudmila Vasiljeva // Lingua Montenegrina. – 2022. – 29. – S. 75–93.
5. Soroka O. Ukrainian christian marketing: communications, verbal positioning of religious services and goods / Klymentova O., Soroka O. // Orbis linguarum. – 2022. – 20/2. – P. 216–225.
6. Хода Л. Орфографічні та пунктуаційні девіації в сучасних словацьких рекламних текстах / Хода Л. Д. // Закарпатські філологічні студії. – 2021. – 19/1. – С. 94–97.
7. Хода Л. Мовні особливості зовнішньої реклами України в умовах воєнного часу / Хода Л. Д. // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Журналістика». – 2022. – 5/1. – С. 81–86.
8. Осташ Л. Лексика села Стриганці як об'єкт лексикографічного опрацювання. / Осташ Л.Р., Осташ Р.І. // Філологічний

9. Soroka O. Intellectual Reception of G. Lozanov's Theory on Suggestopedia in the Pedagogical Discourse of Ukraine / Klymentova O., Soroka O. // *Bulgarian Language and Literature*. – 2022. – Vol. 64. – 3. – P. 239–253.
10. Vasiljeva Lj. Komunikacijska usmjerenost udžbenika i rječnika za p(r)oučavanjehrvatskoga jezika kao stranoga / Ljudmila Vasiljeva // *Riječi o riječi i Riječi: zbornik u čast Zrinki Jelaska* / ur. Ivan Marković, Iva Nazalević Čučević, Igor Marko Gligorić. – Zagreb: Disput. – 2022. – S. 385–393.
11. Албул О. Україністика в Софійському університеті ім. Климента Охридського та болгаристика у Львівському національному університеті ім. Івана Франка: здобутки та перспективи співпраці / Албул О. // *Българска украинистика*. – 2021. – 10. – С. 13–20.
12. Гілецька З. Словацька мова в чеському комунікаційному просторі // *Закарпатські філологічні студії*. – 2021. – Вип. 17/1. – С. 78–83.
13. Климець М. Становлення літературної фантастики в хорватському письменстві від Середньовіччя до модернізму: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук / М. Климець. – Київ, 2021. – 20 с.
14. Моторний О. Мотиви тілесності у поетичному доробку Мілана Дежінського / О. А. Моторний // *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологічна»*. – 2022. – Вип. 16 (84). – С. 43–45.
15. Моторний О. Метафізичні та релігійні мотиви творчості П. Петра / О. А. Моторний // *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»*. – 2021. – Вип. 12 (80). – С. 113–117.
16. Климець М. Сучасна словенська поезія: короткий огляд / Климець М. Ю., Моторний О. А. // *Багатовекторність слов'янської поезії: матеріали науково-практичної конференції* / упоряд. О. Лук'яненко; ред. О. Букавіна, наук. ред. І. Сварник; ЛОУНБ. – 2023. – С. 26–37.
17. Кравець О. Вивчення та популяризація польської дитячої літератури в Україні / О. Кравець // *Султанівські читання: зб. статей / редкол.: І. В. Козлик (голова) й ін.* – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2023. – Вип. XII. – С. 15–25.
18. Бушко Г. Формування Івана Шишманова як особистості, науковця, культурного та громадського діяча / Г. О. Бушко // *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія*. – 2023. – Вип. 62. – С. 57–60.
19. Ігнатів Н. Письменники-документалісти про жанрову природу книг репортажного характеру / Надія Ігнатів // *Полігранна філологія без кордонів : колективна монографія* / відп. ред.: Т. Ф. Осіпова, Н. В. Піддубна, О. В. Халіман. – Харків : Видавництво Іванченка І. С., 2022. – С. 309–405.
20. Гажева І. Концепт і символ у сучасній філологічній науці / І. Д. Гажева // *Науковий журнал Львівського державного університету безпеки життєдіяльності «Львівський філологічний часопис»*. – 2021. – № 9. – С. 56–62.
21. Huk Z. The image of an architect and masonic symbols in works by Milorad Pavić / Zoryana Huk // *Respectus Philologicus*. – 2021. – Vol. 39(44). – P. 101–109.
22. Хода Л. Патріотична та філософська лірика Янка Єсенського / Хода Л. Д. // *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія*. – 2021. – 47/3. – С. 58–61.
23. Татаренко А. Поетикальні перетини у романі Івана Франка «Перехресні стежки» та новелі Антуна Густава Матоша «Камао» / Алла Татаренко // *Проблеми слов'янознавства*. – 2022. – 71. – С. 140–152.
24. Лазор О. Відтворення прецедентних феноменів в українсько-болгарських перекладах (Ю. Андрухович «Дванадцять обрuchів» / Ю. Андрухович «Дванадцять обрuchів») / Лазор О. // *Българска украинистика*. – 2021. – 10. – С. 178–186.
25. Татаренко А. Поезія Лесі Українки в сербських перекладах. Тексти перекладів сербською мовою і завдання для аналізу / А. Л. Татаренко // *Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами)* / укл.: А. М. Архангельська, О. М. Бєлих, А. В. Біднюк, Л. В. Бондарук, Ван Їцзін, О. А. Вишневіська, О. С. Воробей, О. П. Гуз, Н. О. Данилюк, С. В. Засєкін, І. М. Калиновська, Н. Г. Лисєцька, Р. Мерзова, І. Мchedладзе, Н. Наскідашвілі, А. Б. Павлюк, О. І. Приймачок, О. О.
26. Татаренко А. Українски путеви српске књижевности: особености (пост)модерне рецепције / Ала Л. Татаренко. //

Зборник радова са међународног научног састанка слависта у Вукове дане. Српски језик и књижевност данас. Теоријско-методолошка проучавања, рецепције и превођења. – 2021. – 50/2. – С. 23–31.

27. Tatarenko A. Kroz prizmu rata: recepcija bosanskohercegovačke književnosti u Ukrajini 21. stoleća / Alla Tatarenko. // Novi izraz. – 2022. – 87–88. – Р. 93–112.

8. Звітна документація

Кількість сторінок в звіті: 41

Мова звіту: Українська

Кількість файлів у звіті: 1

9. Заключні відомості

Перелік осіб-виконавців

Ігнатів Надія Євгенівна (к.філол.н., доц.)

Албул Ольга Ананіївна (к.філол.н., доц.)

Бушко Галина Олегівна (к. філол. н., доц.)

Василишин Марія Богданівна (к. філол. н., доц.)

Васильєва Людмила Павлівна (д.філол.н., професор)

Гілецька Зоряна Ігорівна (к. філол. н., доц.)

Гук Зоряна Василівна (к. філол. н., доц.)

Климець Мар'яна Юріївна (к. філол. н.)

Лобур Надія Володимирівна (к.філол.н., доц.)

Моторний Олександр Андрійович (к. філол. н., доц.)

Осташ Любов Романівна (к. філол. н., доц.)

Сорока Ольга Богданівна (к. філол. н., доц.)

Татаренко Алла Леонідівна (д. філол. н., професор)

Хода Лідія Дмитрівна (к. філол. н., доц.)

Хороз Наталія Степанівна (к. філол. н., доц.)

Керівник організації:

Мельник Володимир Петрович (д. філос. н., професор)

Керівники роботи:

Татаренко Алла Леонідівна (д.філол.н., професор)

Керівник відділу реєстрації наукової діяльності
УкрІНТЕІ



Юрченко Т.А.